

DOLMAR

LG-18



GB Battery Charger

F Chargeur de batterie

D Ladegerät

I Carica batteria

NL Acculader

E Cargador de baterías

P Carregador de bateria

DK Akku-ladeaggregat

S Batteriladdar

N Batterilader

FIN Akkulataaja

GR Φορτιστής μπαταρίας

TR Pil şarj cihazı

CH 电池充电器

PR

شارژر باتری

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'équipement. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'équipement.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli

Per questo apparecchio vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'apparecchio.

Symblen

Voor dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het apparaat te gebruiken.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con este aparato. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarlo.

Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para o aparelho. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

Symboler

I det følgende vises de symboler, som anvendes til udstyret. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før udstyret anvendes.

Symboler

Följande symboler används för utrustningen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan utrustningen används.

Symbolene

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Det er viktig å forstå betydningen av disse før utstyret tas i bruk.

Symbolit

Alla on esitetty laitteessa käytettävät symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät laitetta.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

İşaretler

Aşağıdakiler bu donanım için kullanılan sembollerini göstermektedir. Kullanmadan önce manalarını anladığınızdan emin olunuz.

符号

下列所述符号供设备使用。使用前，请务必认清其含意。

علام و نشانہ ہا

در اینجا علام و نشانہ های بکار رفته برای این دستگاه را مشاهده خواهید کرد. پیش از اینکه از دستگاه استفاده کنید باید حتماً از معنی این علام و نشانہ ہا آگاہ باشید.



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores
- Kun til indendørs brug



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLERET



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezig met opladen
- Cargando
- A carregar
- Under opladning

100%

- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa
- Opladning færdig



- Delay charge (too hot or too cold battery)
- Charge différée (Refroidissement)
- Ladungsverzögerung (Kühlung)
- Sospendere la carica (batteria troppo calda o troppo fredda)
- Vertraagd opladen (te hete of te koude accu)
- Retraso de la carga (enfriamiento)
- Carregamento retardado (arrefecimento)
- Forsinket opladning (afkøling i gang)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria estragada
- Defekt akku

- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanılm
- 只能在室内使用

• فقط برای استفاده در داخل ساختمان

- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabını okuyun.
- 请阅读使用说明书。

• دفترچه راهنما را مطالعه کنید.

- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 双重绝缘

• عایق دوبل

- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση
- Şarj ediyör
- 充电

• در حال شارژ

- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε
- Şarj sona erdi
- 充电完毕

• شارژ تکمیل شده است

- Fördröjd uppladdning (kyllning)
- Forsinket lading (kjølling)
- Viiveltäys (Jäähdytys)
- Φόρτιση καθυστέρησης (πολύ ψυχρή ή θερμή μπαταρία)
- Gecikmeli şarj (Soğutma)
- 延迟充电 (冷却)

• تاخیر در شارژ (باتری خیلی گرم یا خیلی سرد است)

- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Vialinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Kusurlu pil
- 充电失效

• باتری اشکال دارد



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerles hacer cortocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.
- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!

- Försök aldrig att kortslua batterierna.
- Gjør aldri forsøk på å kortslette batteriene.
- Άλά γριτά οικοςυλκεα παριστοα.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri kısa devre yaptırmaıınız.
- 不要使電池短路。

• باتری ها را اتصال کوتاه نکنید.



- Do not destroy battery by fire.
- Ne pas detruire la batterie par le feu.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Non distruggere la batteria con il fuoco.
- Vernietig de accu niet in een vuur.
- No destruya la batería mediante fuego.
- Não queime a bateria.
- Bortskaf ikke batteriet ved at brande det.

- Forsok inte att elda upp batteriet.
- Ikke utsett batteriet for ild.
- Άλά hävittä akkuua tulessa.
- Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.
- Pili yakarak imha etmeyin.
- 切勿用火焚烧来损坏电池。

• باتری را در آتش نیندازید.



- Do not expose battery to water or rain.
- Ne pas exposer la batterie à l'eau ou à la pluie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia.
- Stel de accu niet bloot aan water of regen.
- No exponga la batería al agua ni a la lluvia.
- Não exponha a bateria a chuva ou a água.
- Udsat ikke batteriet for vand eller regn.
- Utsatt inte batteriet for vatten eller regn.
- Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.
- Pidä akku poissa vedestä ja sateesta.
- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο νερό ή στη βροχή.
- Pili suya ya da yağmura maruz bırakmayın.
- 切勿使電池浸水或受到雨淋。

• باتری را در معرض آب یا باران قرار ندهید.



- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclate sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterias.
- Aflever altid den brugte Akku til genbrug på et godkendt affaldsdepot eller til Makita's Kundeservice.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetyt paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- 请务必循环利用电池。

• همیشه باید باتری ها را بازیافت کنید.



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les équipements électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les équipements électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

- Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

- Alleen voor EU-landen

Geef elektrische apparaten niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

- Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

- Apenas para países da UE

Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

- Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

- Gäller endast EU-länder

Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållsoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska utjänt elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

- Kun for EU-land

Kast aldri elektriske produkter i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektriske produkter som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

- Koskee vain EU-maita

Älä hävittää sähkölaitteita tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhjoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti sähkölaitteet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

- Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε τα είδη ηλεκτρικού εξοπλισμού μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Σε τήρηση της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2002/96/ΕΚ, περί απορριμμάτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα είδη ηλεκτρικού εξοπλισμού που έχουν φθάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε μία περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

- Sadece AB ülkeleri için

Elektrik donanımını evsel atıklarla birliktе bertaraf etmeyiniz!

Atık elektrik ve elektronik donanım hakkında 2002/96/EC Avrupa Direktifi ve ulusal yasalarda bu Direktifin uygulanmasına yönelik düzenlemeler uyarınca, elektrik donanımı ayrı olarak toplanıp tekrar kullanılmak üzere çevreye uyumlu bir yeniden işleme tesisine gönderilmelidir.

- 仅适用欧盟国家

切勿将电气设备与家庭垃圾一起废弃处理。

电气设备到其使用寿命时，必须遵守有关废弃电气和电子设备的欧洲指示 2002/96/EC 并按国家法规执行，另行回收到环保再利用设施。

* فقط برای کشورهای عضو EU (اتحادیه اروپا)

هرگز نباید لوازم و تجهیزات الکتریکی را همراه با سایر زباله های خانگی دور بیندازید!

در تطابق با مصوبه اروپایی شماره 2002/96/EC درباره لوازم مستعمل الکتریکی و الکترونیکی و اجرای آن با توجه به مقررات و قوانین کشوری، لوازم الکتریکی که عمر مفید آنها به پایان رسیده است باید جداگانه جمع آوری شده و به یک مرکز بازیافت سازگار با محیط زیست فرستاده شوند.

ENGLISH

CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only Dolmar type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
14. Children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger.
3. When the battery cartridge is inserted, the charging light will lighting red and charging will begin. The charging light will keep lighting up lit steadily during charging.
4. Charging time can become longer by temperature that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
5. When charging is completed, the charging light goes out.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Voltage	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	5		
Li-ion Battery cartridge	AP-18	1.1	60
	AP-1813	1.3	60

(Note) It may take longer than the above charging time because of the optimal charging selected according to the temperature, conditions of battery cartridge.

NOTE:

- The battery charger is for charging Dolmar type battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- If the charging light may flash in red color, the battery condition is as below and charging may not start.
 - The battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - The battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.
- The charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light is repeatedly blink in red twice, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge are worn out or damaged.
- The charging time can become longer due to a battery condition and/or ambient temperature.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by a Dolmar Authorized Service Centers, always using Dolmar replacement parts.

FRANÇAIS

ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes consignes de sécurité et instructions d'utilisation pour le chargeur de batterie.
2. Avant d'utiliser le chargeur de batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur de batterie, (2) la batterie et (3) le produit alimenté par la batterie.
3. ATTENTION — Pour réduire les risques de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables Dolmar. Les autres types de batterie peuvent entraîner des blessures et des dommages en éclatant.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries non rechargeables avec ce chargeur de batterie.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Ne transportez jamais le chargeur par son cordon d'alimentation, et ne tirez jamais sur le cordon lui-même pour débrancher sa fiche de la prise de courant.
9. Après la charge ou avant d'effectuer l'entretien ou le nettoyage, débranchez le chargeur de la source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, ne tirez pas sur le cordon lui-même ; saisissez-le plutôt par sa fiche.
10. Vous devez placer le cordon de sorte que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et de sorte qu'il ne risque aucun dommage et ne soit pas trop tendu.
11. Tout cordon d'alimentation abîmé doit être remplacé, par le fabricant, son service après-vente ou une personne qualifiée, pour éviter tout risque de danger.
12. Évitez d'utiliser ou de démonter le chargeur s'il a subi un choc violent, s'il a été échappé, ou s'il a été abîmé de quelque manière que ce soit ; apportez-le chez un réparateur agréé. L'utilisation ou le remontage incorrect comporte un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Cet appareil n'est pas conçu pour l'utilisation par des personnes (y compris les enfants) atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ainsi que par des personnes ne possédant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient supervisées ou n'aient reçues des instructions sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
14. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur de batterie.
15. Ne chargez pas la batterie si la température est INFÉRIEURE à 10 °C (50 °F) ou SUPÉRIEURE à 40 °C (104 °F).
16. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène ou une prise de courant continu.
17. Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.

Charge

1. Branchez le chargeur de batterie sur une prise secteur d'une tension adéquate.
2. Insérez la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle s'immobilise et soit ajustée sur le guide du chargeur.
3. Une fois la batterie insérée, le témoin de charge s'allume en rouge et la charge commence. Le témoin de charge restera allumé, sans clignoter, pendant toute la durée de la charge.
4. Le temps requis pour la charge peut varier suivant la température ambiante et l'état de la batterie, par exemple s'il s'agit d'une batterie neuve ou d'une batterie restée inutilisée pendant une période prolongée.
5. Une fois la charge terminée, le témoin de charge s'éteint.
6. Après la charge, retirez la batterie du chargeur et débranchez le chargeur.

Tension	18 V	Capacité (Ah) selon IEC61960	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	5		
Batterie Li-ion	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Note) La charge peut prendre plus de temps que le temps de charge indiqué ci-dessus, suivant la température ambiante et l'état de la batterie.

NOTE :

- Le chargeur de batterie est conçu exclusivement pour charger des batteries Dolmar. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou pour charger les batteries d'autres fabricants.
- Si le témoin de charge clignote en rouge, cela signifie que l'état de la batterie est tel que ci-dessous, et il se peut que la charge ne commence pas.
 - La batterie vient d'être utilisée avec l'outil ou bien elle est restée longtemps dans un emplacement exposé directement au soleil.
 - La batterie est restée longtemps dans un emplacement exposé à de l'air froid.
- La charge commencera une fois que la batterie aura atteint la température à laquelle la charge est possible.
- La charge n'est pas possible si le témoin de charge clignote deux fois en rouge, de manière continue. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont obstruées par la poussière, ou bien la batterie est usée ou endommagée.
- Le temps de charge peut être plus long, selon l'état de la batterie et/ou la température ambiante.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Dolmar agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Dolmar.

DEUTSCH

VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT — Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Dolmar-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstvertreter oder einem qualifizierten Elektriker ausgewechselt werden, um Unfälle zu vermeiden.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis vorgesehen, es sei denn, sie haben eine Betreuung oder Unterweisung im Gebrauch des Gerätes von einer Person erhalten, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
14. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10 °C oder ÜBER 40 °C.
16. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
17. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.

Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an.
2. Führen Sie den Akku unter Ausrichtung auf die Führung des Ladegeräts bis zum Anschlag in das Ladegerät ein.
3. Sobald der Akku eingesetzt wird, leuchtet die Ladekontrolllampe rot auf, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrolllampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.
4. Die Ladezeit ist je nach der Temperatur, bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z. B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Ladekontrolllampe.
6. Nehmen Sie den Akku nach dem Laden aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie dieses vom Stromnetz.

Spannung	18 V	Kapazität (Ah) gemäß IEC 61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	5		
Li-Ionen-Akku	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Hinweis) Wegen der optimalen Ladung, die je nach der Temperatur und dem Zustand des Akkus gewählt wird, kann der Ladevorgang länger als die obige Ladezeit dauern.

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Dolmar-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkutemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.
- Falls die Ladekontrolllampe wiederholt zweimal in Rot blinkt, ist Laden nicht möglich. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegeräts oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.
- Die Ladezeit kann je nach dem Akkuzustand und/oder der Umgebungstemperatur länger werden.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von autorisierten Dolmar-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Dolmar-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ITALIANO

ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI – Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le etichette precauzionali su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di incidenti, caricare soltanto il tipo di batterie ricaricabili Dolmar. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando incidenti e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono caricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Il caricatore non deve mai essere trasportato tenendolo per il cavo, e non deve essere staccato dalla presa di corrente tirando il cavo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare sempre la spina e non tirare mai il cavo.
10. Accertarsi che il cavo sia disposto in modo da non essere calpestato, da non inciamparvi sopra e che sia altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore o da un suo incaricato all'assistenza, oppure da una persona parimente qualificata.
12. Il caricatore non deve essere fatto funzionare o smontato se ha ricevuto un forte colpo, se è caduto o presenta un qualsiasi danno: farlo riparare da una persona qualificata. Il suo uso o montaggio sbagliato potrebbe causare un pericolo di scosse elettriche o di incendio.
13. Questo prodotto non deve essere usato dalle persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e pratica, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni sul suo utilizzo o siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza.
14. I bambini devono essere sorvegliati, per essere sicuri che non giochino con il caricabatteria.
15. La batteria non deve essere caricata quando la temperatura è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C.
16. Non si deve cercare di usare un trasformatore survolatore, un generatore per motori o una presa in c.c.
17. Le aperture di ventilazione del caricatore non devono essere in alcun modo coperte o intasate.

Carica

1. Collegare il caricabatteria a una fonte di alimentazione in c.a. appropriata.
2. Inserire la batteria nel caricatore, allineandola sulla guida del caricatore, finché si arresta.
3. Quando si inserisce la batteria, la spia di carica si accende rossa e la carica comincia. La spia di carica rimane continuamente accesa durante la carica.
4. Il tempo di carica potrebbe diventare più lungo a seconda della temperatura di quando la batteria viene caricata e delle condizioni della batteria stessa, come se essa è nuova o non è stata usata per un lungo periodo di tempo.
5. Al completamento della carica, la spia di carica si spegne.
6. Dopo la carica, rimuovere la batteria dal caricatore e staccare il caricatore dalla presa di corrente.

Tensione	18 V	Capacità (Ah) conforme IEC61960	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	5		
Batteria agli ioni di litio	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Nota) Potrebbe essere necessario un tempo di carica più lungo di quello indicato sopra a causa del tempo di carica ottimale selezionato secondo la temperatura e le condizioni della batteria.

NOTA:

- Questo caricabatteria è progettato per caricare le batterie Dolmar. Esso non deve mai essere usato per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Se la spia di carica lampeggia rossa, la condizione della batteria è come segue e la carica potrebbe non cominciare.
 - Batteria di un utensile appena usato, o batteria che è stata lasciata in un luogo esposto alla luce diretta del sole per un lungo periodo di tempo.
 - Batteria che è stata lasciata in un luogo esposto all'aria fredda per un lungo periodo di tempo. La carica comincia dopo che la temperatura della batteria ha raggiunto i gradi che permettono la carica.
- Se la spia di carica lampeggia ripetutamente rossa due volte, la carica non è possibile. I terminali del caricatore o della batteria sono intasati di polvere, oppure la batteria è usurata o danneggiata.
- Il tempo di carica potrebbe diventare più lungo a causa della condizione della batteria e/o della temperatura ambiente.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altro intervento di manutenzione o regolazione devono essere eseguiti da un Centro di assistenza Dolmar autorizzato usando sempre ricambi Dolmar.

NEDERLANDS

LET OP:

1. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES – Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de acculader.
2. Alvorens de acculader in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopschriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
3. LET OP – Om de kans op letsel te verkleinen, mag u alleen oplaadbare accu's van het Dolmar-type opladen. Andere typen accu's kunnen barsten waardoor persoonlijk letsel of schade kan worden veroorzaakt.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen niet worden opgeladen met deze acculader.
5. Gebruik een stroomvoorziening met een spanning aangegeven op het typeplaatje van de acculader.
6. Laadt de accu niet op in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gasen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit aan het netsnoer en trek nooit aan het netsnoer om zo de stekker uit het stopcontact te trekken.
9. Na het opladen of voordat u de acculader onderhoudt of schoonmaakt, trekt u de stekker van de acculader uit het stopcontact. Trek aan de stekker en niet aan het netsnoer.
10. Zorg ervoor dat het netsnoer op een plaats ligt waar er niet op wordt gestaan, over gestruikeld of anderszins blootgesteld aan beschadiging of krachten.
11. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of zijn servicecentrum of een vergelijkbaar vakbekwame reparateur om een gevaarlijke situatie te voorkomen.
12. Gebruik de acculader niet en haal hem niet uit elkaar nadat deze is blootgesteld aan een zware schok, is gevallen of op een andere manier is beschadigd, maar breng deze naar een vakbekwame reparateur. Door onjuist gebruik of in elkaar zetten kan een risico van elektrische schokken of brand ontstaan.
13. Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, behalve indien zij instructies hebben gehad en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
14. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de acculader spelen.
15. Laad de accu niet op wanneer de temperatuur LAGER is dan 10 °C of HOGER is dan 40 °C.
16. Gebruik geen spanningstransformator, motorgenerator of gelijkspanningsstopcontact.
17. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de acculader niet worden afgedekt of geblokkeerd.

Opladen

1. Sluit de acculader aan op een stroomvoorziening van de juiste spanning.
2. Schuif de accu langs de geleiderand op de acculader tot deze stopt.
3. Nadat de accu op de acculader is geschoven, gaat het oplaadlampje rood branden en begint het opladen. Het oplaadlampje blijft tijdens het laden continu branden.
4. De oplaadtijd kan langer zijn afhankelijk van de temperatuur waarbij de accu wordt geladen en van de toestand van de accu, bijvoorbeeld als de accu nieuw is of lange tijd niet is gebruikt.
5. Nadat het opladen klaar is, gaat het oplaadlampje uit.
6. Verwijder na het opladen de accu vanaf de acculader en trek de stekker van de acculader uit het stopcontact.

Spanning	18 V	Capaciteit (Ah) volgens IEC61960	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	5		
Lithiumionaccu	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Opmerking) Het opladen kan langer duren dan de hierboven vermelde oplaadtijd vanwege de optimale lading die wordt geselecteerd aan de hand van de temperatuur en de toestand van de accu.

OPMERKING:

- De acculader is bedoeld voor het opladen van Dolmar-type accu's. Gebruik de acculader nooit voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Als het oplaadlampje rood knippert, is de toestand van de accu zoals hieronder beschreven en kan het opladen niet beginnen.
 - Een accu die uit een net gebruikt gereedschap komt of een accu die gedurende een lange tijd is blootgesteld aan direct zonlicht.
 - Een accu die gedurende een lange tijd is blootgesteld aan koude lucht.Het opladen begint nadat de temperatuur van de accu een waarde bereikt waarbij opladen mogelijk is.
- Als het oplaadlampje herhaaldelijk tweemaal rood knippert is het opladen niet mogelijk. De aansluitingen van de acculader of accu worden geblokkeerd door vuil, of de accu is versleten of beschadigd.
- De oplaadtijd kan langer zijn als gevolg van de toestand van de accu en/of de omgevingstemperatuur.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Dolmar-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Dolmar-vervangingsonderdelen.

ESPAÑOL

PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN – Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables tipo Dolmar. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de efectuar la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. Si se daña el cable suministrado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona cualificada similar para evitar riesgos.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización incorrecta o montaje de sus piezas podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. Este aparato no ha sido pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o sin experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o les dé instrucciones sobre el uso del aparato.
14. Los niños deberán ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
15. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
16. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.
17. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.

Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada.
2. Inserte el cartucho de batería a tope en el cargador encajándolo en la guía del cargador.
3. Cuando haya insertado el cartucho de batería, la luz de carga se encenderá en rojo y comenzará la carga. La luz de carga se mantendrá encendida continuamente durante la carga.
4. El tiempo de carga podrá alargarse por la temperatura a la que sea cargado el cartucho de batería y las condiciones del cartucho de batería, tal como si es un cartucho de batería nuevo o no ha sido utilizado durante un periodo de tiempo largo.
5. Cuando se complete la carga, se apagará la luz de carga.
6. Después de efectuar la carga, extraiga el cartucho de batería del cargador y desenchufe el cargador.

Tensión	18 V	Capacidad (Ah) de acuerdo con IEC61960	Tiempo de carga (Minutos)
Número de celdas	5		
Cartucho de batería de litio-ion	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Nota) Es posible que el tiempo de carga sea más largo que el indicado arriba debido a que el tiempo de carga se ha seleccionado en función de la temperatura y las condiciones del cartucho de batería óptimas.

NOTA:

- El cargador de baterías es para cargar cartucho de batería tipo Dolmar. No lo utilice nunca para otros fines ni para cargar baterías de otros fabricantes.
- Si la luz de carga parpadea en color rojo, la condición de la batería será como se indica abajo y es posible que la carga no se inicie.
 - El cartucho de batería de una herramienta recién utilizada o un cartucho de batería que ha sido dejado en un sitio expuesto a la luz directa del sol durante largo tiempo.
 - El cartucho de batería que ha sido dejado durante largo tiempo en un sitio expuesto a aire frío. La carga comenzará después de que la temperatura del cartucho de batería alcance el grado al cual es posible cargar.
- Si la luz de carga parpadea dos veces repetidamente en color rojo, no será posible efectuar la carga. Los terminales del cargador o del cartucho de batería estarán obstruidos con polvo o el cartucho de batería estará inservible o dañado.
- El tiempo de carga podrá alargarse debido a la condición de una batería y/o a la temperatura ambiente.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros Autorizados o Servicio de Fabrica de Dolmar, empleando siempre repuestos Dolmar.

PORTUGUÊS

PRECAUÇÃO:

1. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria, (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. **PRECAUÇÃO** – Para reduzir o risco de ferimentos, recarregue só baterias recarregáveis da Dolmar. Outros tipos de baterias podem vazar provocando danos e ferimentos pessoais.
4. Baterias não-recarregáveis não podem ser utilizadas neste carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo cabo nem dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo esteja situado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou seu revendedor, ou ainda por um técnico qualificado, para prevenir contra perigos potenciais.
12. Não funcione ou desmonte o carregador se tiver recebido uma pancada, caído ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode provocar choque eléctrico ou incêndio.
13. Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou recebam instruções da pessoa responsável pela sua segurança.
14. Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o carregador de bateria.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura for INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador, um gerador ou um receptáculo de corrente CC.
17. Não permita que as ventilações do carregador fiquem cobertas ou obstruídas.

Carregamento

1. Ligue o carregador de bateria à fonte CA de voltagem adequada.
2. Coloque a bateria no carregador até que pare, ajustando com a guia no carregador.
3. Quando a bateria é colocada, a luz vermelha de carregamento acende-se e o carregamento começa. A luz de carregamento continua acesa durante o carregamento.
4. O tempo de carregamento varia com a temperatura que a bateria é carregada e com as condições da bateria, tal como se a bateria for nova ou não tiver sido utilizada por um longo período de tempo.
5. Quando o carregamento termina, a luz apaga-se.
6. Depois de carregar, retire a bateria do carregador e desligue o carregador da tomada.

Voltagem	18 V	Capacidade (Ah) de acordo com IEC61960	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	5		
Bateria Li-ion	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Nota) O tempo de carregamento pode ser mais longo do que o acima indicado devido ao carregamento ideal seleccionado conforme a temperatura e condições da bateria.

NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar bateria do tipo Dolmar. Nunca o utilize para outros fins ou para baterias de outros fabricantes.
- Se a luz de carregamento pisca alternadamente em vermelho, significa que a condição da bateria está como abaixo e o carregamento pode não iniciar.
 - A bateria estava numa ferramenta que acabou de funcionar ou a bateria foi deixada exposta à luz solar directa por um longo tempo.
 - A bateria foi deixada por um longo tempo num local exposto ao ar frio.
- O carregamento começa depois que a temperatura da bateria atingir o nível apropriado para o carregamento.
- Se a luz de carregamento pisca repetidamente em vermelho duas vezes, o carregamento não é possível. Os terminais no carregador ou na bateria estão bloqueados com poeira ou a bateria está gasta ou estragada.
- O tempo de carregamento pode ser mais longo dependendo da condição da bateria e/ou da temperatura ambiente.

Para manter a **SEGURANÇA** e **FIABILIDADE**, as reparações, manutenção ou ajustes devem ser efectuados por um Centro de assistência autorizado Dolmar, utilizando sempre peças de substituição Dolmar.

DANSK

FORSIGTIG:

1. GEM DISSE INSTRUKTIONER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner for akku-opladeren.
2. Læs, inden akku-opladeren tages i brug, alle instruktioner og forsigtighedsanvisninger på (1) akku-opladeren, (2) akkuen og (3) produkter, der betjener sig af akku.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for tilskadekomst, må man kun oplade genopladelige akkuer af Dolmar-typen. Andre typer akkuer kan eksplodere med tilskadekomst og beskadigelse som resultat.
4. Ikke-genopladelige akkuer kan ikke oplades med denne akku-oplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er specificeret på opladerens fabrikksskilt.
6. Oplad ikke akkuen på steder, hvor der er brændbar væske eller gasser.
7. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig opladeren i ledningen og tag den ikke ud af forbindelse ved at rykke i den.
9. Efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring, skal akkuen tages ud af forbindelse med strømkilden. Gør dette ved at trække i stikket og ikke i ledningen.
10. Sørg for, at ledningen er ført således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for beskadigelse eller pres.
11. Hvis strømledningen er beskadiget, skal den skiftes ud af fabrikanten eller servicerepræsentanten eller en lignende kvalificeret person for at undgå fare.
12. Undlad at anvende eller adskille opladeren, hvis den har været udsat for et hårdt slag, er blevet tabt eller på anden måde har lidt skade. Fejlagtig anvendelse eller samling kan resultere i risiko for elektrisk stød.
13. Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte, mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktion om brugen af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
14. Børn bør være under opsyn for at man kan være sikker på, at de ikke leger med akku-opladeren.
15. Oplad ikke akkuen, hvis temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator eller et DC strømstik.
17. Sørg for, at der ikke er noget der dækker eller tilstopper opladerens ventilationsåbninger.

Opladning

1. Slut akku-opladeren til en passende vekselstrømskilde.
2. Sæt akkuen ind i opladeren, indtil den stopper justering til opladerens guide.
3. Når akku-opladeren er sat i, vil opladelyset lyse rødt og opladningen begynder. Opladelyset vil blive ved med at lyse konstant under opladningen.
4. Opladetiden kan blive længere grundet den temperatur, ved hvilken akku-opladeren oplades og tilstanden af akku-opladeren, som f.eks. hvis akku-opladeren er ny eller ikke har været anvendt i et længere tidsrum.
5. Når opladningen er færdig, vil slukker opladelyset.
6. Fjern akkuen fra akku-opladeren og tag den ud af forbindelse, når opladningen er færdig.

Spænding	18 V	Kapacitet (Ah) ifølg IEC61960	Opladetid (minutter)
Antal celler	5		
Li-ion akku	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Bemærk) Det kan tage længere end den oven for nævnte opladetid, på grund af den optimale opladning, som er valgt i henhold til temperatur og tilstanden af akkuen.

BEMÆRK:

- Akku-opladeren er beregnet til opladning af en akku af Dolmar-typen. Brug den aldrig til andre formål eller til batterier af andre fabrikater.
- Hvis opladelyset blinker rødt, er akkuens tilstand som herunder, og det er ikke sikkert, at opladningen begynder.
 - En akku fra en netop anvendt maskine eller en akku, som har ligget på et sted med direkte sol i et længere tidsrum.
 - En akku, som har ligget i et længere tidsrum på et sted, hvor luften er kold.
- Opladningen begynder, når akkuens temperatur når det punkt, hvor opladning er mulig.
- Hvis opladelyset blinker rødt gentagne gange, betyder det, at opladning ikke er mulig. Tilslutningerne på opladeren eller akkuen er tilstoppet af støv eller akkuen er udtjent eller beskadiget.
- Opladetiden kan blive længere på grund af akkuens tilstand og/eller den omgivende temperatur.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED, bør reparationer og anden vedligeholdelse og justering udføres af et Dolmar autoriseret service-center, og der skal altid anvendes udskiftningsdele fra Dolmar.

SVENSKA

VIKTIGT:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Den här bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och användningsinstruktioner för batteriladdaren.
2. Innan du använder batteriladdaren ska du läsa igenom alla anvisningar och all viktig information på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) produkten som använder batteriet.
3. VIKTIGT – För att minska risken för skador bör du endast ladda uppladdningsbara batterier från Dolmar. Andra typer av batterier kan explodera och orsaka personskador eller andra skador.
4. Batterier som inte är uppladdningsbara kan inte laddas med den här batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla med samma spänning som anges på laddarens etikett.
6. Ladda inte batterikassetten i närheten av lättantändlig vätska eller gas.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden och dra inte i sladden när du kopplar från laddaren från kontakten.
9. Koppla från laddaren från strömkällan efter laddning eller innan du utför underhåll eller rengöring. Dra i kontakten och inte i sladden när du kopplar från laddaren.
10. Kontrollera att sladden är placerad så att ingen kan råka gå eller snubbla över den, eller att sladden på annat sätt kan utsättas för skador eller påfrestningar.
11. Om strömsladden skadas måste den ersättas av tillverkaren eller av dess servicerepresentant eller liknande kvalificerad personal för att undvika risk för fara.
12. Använd inte och montera inte isär laddaren om den har utsatts för en kraftig stöt, tappats eller på något annat sätt skadats, utan ta den till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller montering kan orsaka risk för elektriska stötar eller brand.
13. Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med fysisk eller psykisk funktionsnedsättning eller nedsatt sinnesförmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, utan handledning eller instruktioner i hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
14. Håll uppsikt över barn så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte batterikassetten när temperaturen är UNDER 10 °C eller ÖVER 40 °C.
16. Använd inte tillsammans med en omvandlare/transformator, ett aggregat eller en likströmskontakt.
17. Låt ingenting täcka eller täppa igen laddarens ventiler.

Laddning

1. Anslut batteriladdaren till en korrekt strömkälla med växelström.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren så att den sitter ordentligt i laddaren.
3. När du sätter i batterikassetten lyser laddningslampan rött och laddningen påbörjas. Laddningslampan fortsätter att lysa under laddningen.
4. Laddningstiden kan bli längre beroende på den temperatur som batterikassetten laddas i och på batterikassetens tillstånd, till exempel om batterikassetten är ny eller inte har använts under en längre tid.
5. När laddningen är slutförd slocknar laddningslampan.
6. Ta bort batterikassetten från laddaren och koppla från laddaren efter laddningen.

Spänning	18 V	Kapacitet (Ah) i enlighet med IEC61960	Laddningstid (minuter)
Antal celler	5		
Litiumjonbatterikassett	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Obs!) Det kan ta längre tid än ovanstående laddningstid för en optimal laddning beroende på temperatur och batterikassetens tillstånd.

OBS!

- Batteriladdaren är avsedd för laddning av batterikassetter från Dolmar. Använd den aldrig för några andra syften eller för batterier från andra tillverkare.
- Om laddningslampan blinkar rött är batteritillståndet enligt nedan och laddningen kanske inte kan påbörjas.
 - Batterikassetten är från ett verktyg som nyss har använts eller har legat på en plats i direkt solljus under en längre tid.
 - Batterikassetten har varit utsatt för kall luft under en längre tid.Laddningen påbörjas när batterikassetens temperatur återgår till en temperatur då laddning är möjlig.
- Laddning är inte möjlig om laddningslampan kontinuerligt blinkar två gånger. Kontakterna på laddaren eller batterikassetten är täckta av smuts eller batterikassetten är utsliten eller skadad.
- Laddningstiden kan bli längre på grund av batteriets tillstånd och/eller den omgivande temperaturen.

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och PÅLITLIGHET bör reparationer och annat underhåll eller justeringar utföras av auktoriserade Dolmar-servicecenter, och alltid använda reservdelar från Dolmar.

NORSK

FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE – Denne brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner vedrørende sikkerhet og drift av batteriladeren.
2. Før du bruker batteriladeren, må du lese alle instruksjonene og varselsanvisningene på (1) batterilader, (2) batteri og (3) produktet som bruker batteriet.
3. FORSIKTIG – For å redusere risiko for skade, må du kun lade oppladbare batterier av typen Dolmar. Andre typer batterier kan eksplodere, og forårsake personskade og annen ødeleggelse.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med spenning som spesifisert på navneplaten til laderen.
6. Ikke lade batteriet i nærheten av antennebære væsker og gasser.
7. Ikke utsett laderen for regn eller snø.
8. Bær aldri laderen etter ledningen, og ikke rykk hardt i den for å frakoble den stikkkontakten.
9. Etter lading eller før du går i gang med vedlikehold eller rengjøring, må kontakten til laderen trekkes ut av stikkkontakten. Dra i støpselet heller enn i ledningen når laderen frakobles.
10. Sørg for at ledningen er plassert slik at den ikke vil bli tråkket på, snublet i eller på annen måte blir utsatt for skade eller strekk.
11. Hvis nettleddningen blir beskadiget, må den skiftes av produsenten eller dennes serviceagent, eller en annen kvalifisert person for å unngå fare.
12. Ikke bruk laderen eller ta den fra hverandre hvis den har vært utsatt for et hardt slag, har falt ned eller er blitt skadet på annen måte. Ta den med til kvalifisert fagperson. Ukorrekt bruk eller demontering kan resultere i fare for elektrisk støt eller brann.
13. Dette apparatet er ikke beregnet til bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet. Heller ikke av personer med manglende erfaring og kunnskap, med mindre de blir gitt tilsyn og mottar instruksjoner med hensyn til bruk av apparatet, av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
14. Barn bør gis tilsyn for å sikre at de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lade batteriet når temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en likestrømskontakt.
17. Ikke la laderens ventilåpninger bli tildekket eller tilstoppet.

Lading

1. Plugg batteriladeren inn i en vekselstrømskilde.
2. Sett batteriet inn i laderen, og juster i forhold til avmerkingen på laderen til batteriet stanser.
3. Når batteriet er satt inn, vil ladelampen lyse rødt og ladingen starter. Ladelampen fortsette å lyse så lenge ladingen pågår.
4. Ladetiden kan bli lengre, avhengig av temperaturen batteriet lades under og batteriets tilstand, som for eksempel at batteriet er nytt eller at det ikke har vært brukt over et lengre tidsrom.
5. Når ladingen er fullført, slutter ladelampen å lyse.
6. Etter lading må du ta batteriet ut av laderen, og trekke ut kontakten til laderen.

Spenning	18 V	Kapasitet(Ah) ifølge IEC61960	Ladetid (minutter)
Antall celler	5		
Li-ion batteri	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Merk) Det kan ta lengre tid enn ladetiden som er angitt ovenfor, fordi optimal lading bestemmes av temperatur og batteriets tilstand.

MERK:

- Batteriladeren er beregnet på lading av batterier av typen Dolmar. Bruk den aldri til andre formål eller til batterier fra andre produsenter.
- Hvis ladelampen blinker rødt, er batteriets tilstand som nedenfor og lading kan ikke starte.
 - Batteri fra redskap som nettopp har vært i bruk, eller batteri som har blitt værende på et sted som er utsatt for direkte sollys over et lengre tidsrom.
 - Batteri som over et lengre tidsrom har blitt værende på et sted utsatt for kald luft.Ladingen vil starte etter at batteriet har nådd grensen for når lading er mulig.
- Hvis ladelampen blinker rødt to ganger etter hverandre, er lading ikke mulig. Tilkoblingspunktene på laderen er tilstoppet av støv, eller batteriet er utbrukt eller ødelagt.
- Ladetiden kan bli lengre på grunn av batteriets tilstand og/eller omgivelsestemperaturen.

For å holde produktet SIKKERT og PÅLITELIG, må reparasjoner, annet vedlikehold og justeringer foretas av et servicesenter som er autorisert av Dolmar, og en må alltid bruke reservedeler fra Dolmar.

SUOMI

HUOMAUTUS:

1. SÄILYTYÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä opas sisältää tärkeitä akkulaturia koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.
2. Ennen akkulaturin käyttöönottoa tutustu kaikkiin laturissa (1), akussa (2) ja akkukäyttöisessä tuotteessa (3) oleviin varoitusasteihin.
3. HUOMAUTUS – Loukkaantumista varten vähentämiseksi lataa vain Dolmar-tyyppisiä ladattavia akkuja. Muun tyyppiset akut voivat rikkoutua ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.
4. Tällä akkulaturilla ei voi ladata ei-ladattavia paristoja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite on sama kuin laturin tyyppikilvessä ilmoitettu.
6. Älä lataa akkua tiloissa, joissa on tulenarkoja nesteitä tai kaasuja.
7. Älä aseta laturia alttiiksi vedelle tai lumelle.
8. Älä koskaan kanna laturia johdosta alätkä koskaan vedä johdosta irrottaessasi sitä pistorasiasta.
9. Irrota laturi virtalähteestä latauksen jälkeen tai ennen huoltotoimenpiteitä tai puhdistamista. Vedä pistotulpasta, älä johdosta, kun irrotat laturia.
10. Varmista, että johto on sijoitettu niin, ettei sen päälle astuta, ettei siihen kompastuta tai ettei siihen muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.
11. Jos virtajohto vaurioituu, se tulee vaihtaa valmistajan, sen huoltoedustajan tai muun pätevän henkilön toimesta vaarojen välttämiseksi.
12. Älä käytä tai pura laturia, jos siihen on osunut terävä isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut jollain tavalla. Virheellinen käyttö tai kokoaminen voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon vaaran.
13. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, joilla on heikentyneitä fyysisiä, aisti- tai henkisiä kykyjä tai joilta puuttuu kokemus ja tieto, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö huolehdi laitteen käytön valvonnasta tai opastuksesta.
14. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki akkulaturilla.
15. Älä lataa akkua, kun lämpötila on ALLE 10 °C tai YLI 40 °C.
16. Älä käytä jännitteenostomuuntajaa, moottorigeneraattoria tai DC-virtapistoketta.
17. Älä anna minkään peittää tai tukkia laturin ilma-aukkoja.

Lataaminen

1. Kytke akkulaturi asianmukaiseen AC-jännitelähteeseen.
2. Aseta akkua laturiin, kunnes se lakkaa säätyvästä laturin ohjaimen.
3. Kun akku on asetettu, latausvalo syttyy punaisena ja lataus alkaa. Latausvalo palaa koko ajan latauksen aikana.
4. Latausaika voi pidentyä akun latauslämpötilan ja kunnan mukaan – esimerkiksi akku, joka on uusi tai jota ei ole käytetty pitkään aikaan.
5. Kun lataus on valmis, latausvalo sammuu.
6. Irrota latauksen jälkeen akku laturista ja irrota laturi pistorasiasta.

Jännite	18 V	Kapasiteetti (Ah) IEC61960:n mukaan	Latausaika (minuuttia)
Kennojen määrä	5		
Litiumioniakku	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Huomautus) Latausaika voi olla edellä mainittua pidempi lämpötilan ja akun kunnan mukaan valitun optimaalisen latauksen takia.

HUOMAUTUS:

- Akkulaturi on tarkoitettu Dolmar-tyyppisen akun lataukseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin tai muiden valmistajien akkujen kanssa.
- Jos latausvalo vilkkuu punaisena, akun tila on jokin alla olevista, eikä lataus välttämättä käynnisty.
 - Akku, joka on parhaillaan käytettävästä työkalusta, tai akku, joka on jätetty pitkäksi aikaa suoraan auringonvaloon.
 - Akku, joka on jätetty pitkäksi aikaa kylmään ilmaan.Lataus alkaa, kun akun lämpötila on saavuttanut lämpötilan, jossa lataus on mahdollista.
- Jos latausvalo vilkkuu toistuvasti kaksi kertaa, lataaminen ei ole mahdollista. Laturin tai akun liittimet ovat tukkeutuneet pölystä, tai akku on kulunut loppuun tai vaurioitunut.
- Latausaika voi olla pidempi akun kunnan ja/tai ympäristön lämpötilan takia.

Koneen TURVALLISUUDEN ja KÄYTTÖVARMUUDEN säilyttämiseksi korjaukset, muut huoltotyöt ja säädöt saa suorittaa vain Dolmarin valtuuttama huolto Dolmarin varaosia käyttäen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες χρήσεως και ασφαλείας για το φορτιστή μπαταρίας.
2. Πριν από τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημάνσεις προφύλαξης πάνω (1) στο φορτιστή μπαταρίας, (2) στη μπαταρία και (3) στο προϊόν όπου χρησιμοποιείται η μπαταρία.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, να φορτίσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τύπου Dolmar μόνο. Οι μπαταρίες άλλων τύπων ενδέχεται να υποστούν ρήξη και να προκαλέσουν τραυματισμό και υλικές ζημιές.
4. Η φόρτιση μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών με το συγκεκριμένο φορτιστή μπαταριών δεν είναι επιφθί.
5. Να χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος ίδιας τάσης με την αναγραφόμενη τιμή στην πινακίδα προδιαγραφών του φορτιστή.
6. Μην φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
7. Δεν επιτρέπεται η έκθεση του φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.
8. Μην μεταφέρετε το φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιο ρεύματος, ούτε να τραβάτε το καλώδιο απότομα για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
9. Μετά το πέρας της φόρτισης ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, αποσυνδέστε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβήξτε το ρευματολήπτη (φικ) και όχι το καλώδιο, κάθε φορά που αποσυνδέετε το φορτιστή.
10. Φροντίστε ώστε το καλώδιο να βρίσκεται σε θέση, όπου δεν θα το πατησετε, δεν θα σκονιάσετε πάνω του ούτε θα υποστεί καταπόνηση ή ζημία.
11. Σε περίπτωση που προκληθεί ζημία στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις αυτού ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
12. Μην θέσετε το φορτιστή σε λειτουργία ούτε να τον αποσυναρμολογήσετε εάν έχει κτυπηθεί βίαια, έχει υποστεί πτώση ή οποιαδήποτε ζημία. Φροντίστε για την προσκόμισή του σε πιστοποιημένο τεχνικό σέρβις. Τυχόν εσφαλμένη χρήση ή εκ νέου συναρμολόγηση ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
13. Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες αωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη πείρας και γνώσεων, εκτός αν υπόκεινται σε επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες που αφορούν τη χρήση της συσκευής, από το άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
14. Τα παιδιά θα πρέπει να υπόκεινται σε επιτήρηση, ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν χρησιμοποιούν το φορτιστή μπαταρίας ως παιχνίδι.
15. Μην φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν η θερμοκρασία είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.
16. Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή πολλαπλασιασμού, γεννήτρια κινητήρα ή ρευματοδότη συνεχούς ρεύματος (DC).
17. Μην καλύπτετε ή φράσετε τις οπές εξαερισμού του φορτιστή, με κανένα αντικείμενο.

Φόρτιση

1. Να συνδέετε το φορτιστή μπαταρίας σε κατάλληλη παροχή τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος (AC).
2. Εισάγετε την κασέτα μπαταρίας στο φορτιστή έως ότου σταματήσει στο τέρμα του οδηγού του φορτιστή.
3. Όταν εισαχθεί η κασέτα μπαταρίας, η ενδεικτική λυχνία φόρτισης ανάβει κόκκινη και αρχίζει η φόρτιση. Η λυχνία φόρτισης θα παραμείνει σταθερά αναμμένη κατά τη φόρτιση.
4. Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να είναι μεγαλύτερος ανάλογα με τη θερμοκρασία στην οποία φορτίζεται η κασέτα μπαταρίας και της κατάστασής της, όπως εάν πρόκειται για νέα κασέτα μπαταρίας ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
5. Μετά το πέρας της φόρτισης, η ενδεικτική λυχνία φόρτισης σβήνει.
6. Μετά το πέρας της φόρτισης, αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας από το φορτιστή και αποσυνδέστε το φορτιστή.

Τάση	18 V	Ικανότητα φόρτισης (Ah) σύμφωνα με το πρότυπο IEC61960	Διάρκεια φόρτισης (λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	5		
Κασέτα μπαταρίας ιόντων Li	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Σημείωση) Η ολοκλήρωση της φόρτισης ενδέχεται να απαιτεί μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από το ανωτέρω αναγραφόμενο, λόγω της επιλεγμένης βέλτιστης φόρτισης ανάλογα με τη θερμοκρασία και την κατάσταση της κασέτας μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται για τη φόρτιση κασετών μπαταρίας τύπου Dolmar. Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το φορτιστή για άλλο σκοπό ή για να φορτίσετε μπαταρίες τρίτων κατασκευαστών.
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει σε κόκκινο, η κατάσταση της μπαταρίας είναι όπως υποδεικνύεται κατωτέρω και η φόρτιση ενδέχεται να μην αρχίσει.
 - Κασέτα μπαταρίας από εργαλείο που μόλις έχει χρησιμοποιηθεί ή κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε άμεσο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα.
 - Κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε ψυχρό αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η θερμοκρασία της κασέτας μπαταρίας φθάσει στο επίπεδο που η φόρτιση είναι επιφθί.
- Εάν η ενδεικτική λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει επανειλημμένα δύο φορές σε κόκκινο, η φόρτιση δεν είναι επιφθί. Οι ακροδέκτες του φορτιστή ή της κασέτας μπαταρίας είναι καλυμμένοι με ακαθαρσίες, ή έχει λήξει η διάρκεια ζωής της κασέτας μπαταρίας ή έχει υποστεί ζημία.
- Η διάρκεια φόρτισης ενδέχεται να παραταθεί λόγω της κατάστασης της μπαταρίας ή/και της θερμοκρασίας του περιβάλλοντος.

Για να διατηρήσετε την ΑΣΦΑΛΕΙΑ και την ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, τυχόν επισκευές, ή άλλες εργασίες συντήρησης ή ρύθμισης θα πρέπει να διενεργούνται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Dolmar, χρησιμοποιώντας πάντα γνήσια ανταλλακτικά της Dolmar.

TÜRKÇE

DIKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. Şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan ürünün üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DIKKAT – Yaralanma riskini azaltmak için sadece yeniden şarj edilebilir Dolmar tipi pilleri şarj edin. Başka tip piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilir.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aletiyle şarj edilemez.
5. Voltajı şarj aletinin isim plakasında belirtilen voltaja aynı olan bir güç kaynağı kullanın.
6. Pili kartuşunu kolay tutuşan sıvıların veya gazların olduğu yerlerde şarj etmeyin.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kablosundan tutarak taşımayın veya kablosundan çekerek prizden çıkarmayın.
9. Şardan sonra veya bakım ya da temizlik çalışması yapmadan önce, şarj aletinin fişini güç kaynağının prizinden çekin. Güç kaynağı bağlantısını keserken kablodan değil fişten çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Elektrik kordonu hasar görmüşse, tehlikeyi önlemek için imalatçı veya onun yetkili servisi ya da benzer nitelikte bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin. Yanlış kullanım veya montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Bu alet fiziksel, duyuşal veya zihinsel kapasiteleri sınırlı veya yeterli bilgi ve deneyime sahip olmayan (çocuklar dahil) kişilerin, güvenliklerinden sorumlu bir kişi onlara aletin kullanımını öğretmedikçe ya da onları denetlemedikçe, kullanılabileceği şekilde tasarlanmamıştır.
14. Çocuklar şarj aleti ile oynamaları için denetlenmelidir.
15. Sıcaklık 10°C (50°F) ALTINDA veya 40°C (104°F) ÜSTÜNDE ise pil kartuşunu şarj etmeyin.
16. Bir yükseltici transformatör, motorlu jeneratör veya bir DC güç kaynağı prizi kullanmayı denemeyin.
17. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermeyin.

Şarj etme

1. Pili şarj aletini uygun AC gerilim kaynağı prizine takın.
2. Şarj aletinin kılavuzunu ayarlayarak pil kartuşunu sonuna kadar şarj aletinin içine geçirin.
3. Pili kartuşu yerine takılınca şarj lambası kırmızı renkte yanar ve şarj başlar. Şarj sırasında şarj lambası sürekli yanmaya devam eder.
4. Şarj süresi, pil kartuşunun şarj edildiği sıcaklığa ve pil kartuşunun yeni olması veya uzun bir süre kullanılmamış olması gibi koşullara bağlı olarak daha uzun olabilir.
5. Şarj tamamlandığı zaman şarj lambası sönecektir.
6. Şardan sonra, pil kartuşunu şarj aletinden çıkarın ve şarj aletini prizden çekin.

Voltaj	18 V	IEC61960 normuna göre kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	5		
Li-ion pil kartuşu	AP-18	1,1	60
	AP-1813	1,3	60

(Not) Sıcaklığa, pil kartuşunun durumuna göre seçilen optimum şarj nedeniyle yukarıdaki şarj süresinden daha uzun olabilir.

NOT:

- Bu pil şarj aleti Dolmar tipi pil kartuşunu şarj etmek içindir. Onu başka bir amaç için ya da başka imalatçıların pilleri için kullanmayın.
- Şarj lambası kırmızı renkte yanıp sönerse pil durumu aşağıdaki gibidir ve şarj başlayamayabilir.
 - Yeni kullanılmış bir aletten çıkarılmış pil kartuşu veya uzun süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde kalmış pil kartuşu.
 - Uzun süre soğuk havaya maruz kalan bir yerde bırakılmış pil kartuşu.
- Şarj pil kartuşu sıcaklığının şarjın mümkün olduğu bir dereceye ulaşmasından sonra başlar.
- Şarj lambası iki kez tekrarlayarak kırmızı renkte yanıp sönerse şarj mümkün değildir. Şarj aletinin veya pil kartuşunun terminaleri tozla tıkanmıştır veya pil kartuşu ömrünü tamamlamış ya da hasarlıdır.
- Şarj süresi pilin durumuna ve/veya ortam sıcaklığına bağlı olarak uzayabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Dolmar yedek parçaları kullanılarak Dolmar Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

中文

注意事项：

1. 保管本说明书 — 本说明书包含电池充电器重要的安全和操作指示。
2. 在使用电池充电器之前，阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品上的所有指示和注意事项标记。
3. 注意 — 为减少造成伤害的危险，请只充电 Dolmar 型充电电池。其他类型的电池可能会爆炸，导致受伤和受损。
4. 非充电电池不能用本电池充电器充电。
5. 使用充电器铭牌上规定电压的电源。
6. 请勿在有可燃性液体或气体存在的地方充电。
7. 请勿让充电器被雨或雪淋湿。
8. 切勿抓住电线携带充电器或拉扯电线从插座拔下。
9. 充电之后或在进行任何维护或清洁之前，请从电源插座拔下充电器。断开充电器连接时，请抓住插头拔下而不要拉扯电线。
10. 确保电线位置不会被踩上、绊到等而导致损坏或绷紧。
11. 如果电源线损坏，必须由制造商或其他服务人员或其他合格人员进行更换，以防止隐患。
12. 如果充电器受到冲击、摔落等造成损坏，请勿操作或拆解充电器，而是交由合格的维修人员进行维修。使用不正确或进行改造可能导致触电或火灾。
13. 此装置不能由身心不健全者（包括小孩）或缺乏经验和知识的人使用，除非由负责其安全的人员进行监管或指导装置的使用。
14. 应当看管好小孩，确保其不会玩弄电池充电器。
15. 当温度低于 10° C 或高于 40° C 时，请勿给电池充电。
16. 请勿使用升压变压器、引擎发电机或直流电源插座。
17. 请勿让任何东西盖住或堵住充电器通风孔。

充电

1. 将电池充电器插到正确的 AC 电源。
2. 将电池插入充电器，直到其卡入到位。
3. 插入电池时，充电指示灯将亮红灯并开始充电。充电中，充电指示灯将保持点亮状态。
4. 取决于充电电池的温度及电池的情况（例如新的电池或长期未使用的电池），充电时间可能变得较长。
5. 充电完成时，充电指示灯熄灭。
6. 充电之后，请从充电器取出电池并拔掉充电器插头。

电压	18 V	根据 IEC61960 的容量 (Ah)	充电时间 (分钟)
电池数	5		
锂离子电池	AP-18	1.1	60
	AP-1813	1.3	60

(注意) 因为根据温度、电池的状况而选择的最佳充电方式不同，充电时间可能比上面的充电时间长。

注意：

- 本电池充电器用于给 Dolmar 型电池充电。切勿将其用于其他目的或用于其他制造商的电池。
- 如果充电指示灯闪烁红灯，它指示如下的电池状况，可能不会进行充电。
 - 电池刚被用过或被长时间放置在有直射阳光的地方。
 - 电池被长时间放置在寒冷的地方。当电池温度回升到可以充电的度数之后，将开始充电。
- 如果充电指示灯重复两次闪烁红灯，则不能充电。充电器或电池上的端子脏了，或电池旧或坏了。
- 根据电池状况和 / 或周围温度，充电时间可能变长。

要使产品保持安全和可靠，务必由 Dolmar 授权维修中心进行修理、任何其他维护或调整，并始终使用 Dolmar 更换部件。

احتیاط:

1. این دستورالعمل ها را نگهداری کنید – این دفترچه راهنما حاوی اطلاعات مهم ایمنی و دستورالعملهای کاری شارژر باتری است.
2. پیش از اینکه از شارژر باتری استفاده کنید، کلیه دستورالعملها و علائم هشداردهنده (1) شارژر باتری، (2) باتری و (3) دستگاه استفاده کننده از باتری را مطالعه نمایید.
3. احتیاط – به منظور کاستن از خطر جراحات، فقط باتری های قابل شارژ دولمار را شارژ کنید. امکان دارد سفیر باتری ها منفجر شده و باعث جراحت فردی و یا خسارت شوند.
4. امکان شارژ کردن باتری های غیر قابل شارژ با این دستگاه شارژر وجود ندارد.
5. ولتاژ منبع تغذیه مورد استفاده باید با آنچه که روی پلاک شارژر نوشته شده است برابر باشد.
6. در مکانهایی که مایعات یا گازهای قابل اشتعال وجود دارد از شارژ کردن کارتريج باتری خودداری کنید.
7. شارژر را در معرض باران یا برف قرار ندهید.
8. هرگز شارژر را با گرفتن سیم آن حمل نکرده و با آنرا برای جدا کردن از پریز نکشید.
9. بعد از شارژ کردن و یا پیش از انجام هرگونه کار نگهداری یا تمیز کردن، شارژر را از منبع تغذیه جدا کنید. برای جدا کردن شارژر، دوشاخه آنرا بکشید و از کشیدن سیم آن خودداری کنید.
10. اطمینان حاصل کنید که سیم در جایی نباشد که زیر پا قرار بگیرد، به پای کسی گیر کند و یا در معرض آسیب دیدن یا کشیده شدن قرار گیرد.
11. اگر سیم برق آسیب دیده است، باید برای جلوگیری از مخاطرات کار تعویض آن توسط سازنده یا نماینده خدماتی یا یک شخص واجد صلاحیت دیگر انجام شود.
12. اگر ضربه محکمی به شارژر وارد شده، شارژر به زمین افتاده، یا به هر ترتیب دیگری آسیب دیده است نباید با آن کار کنید و با آنرا باز کنید؛ آنرا نزد یک سرویس کار واجد صلاحیت ببرید. استفاده نادرست یا دوباره جمع کردن قطعات باز شده می تواند باعث بروز خطر برق گرفتگی یا آتش سوزی شود.
13. این دستگاه برای استفاده افراد (شامل کودکان) دارای ناتوانی های جسمانی، حسی یا ذهنی، و یا افرادی که فاقد تجربه و دانش لازم هستند مناسب نیست، مگر آنکه تحت نظارت یا دستگاه کار کنند و یا فردی که مسئول ایمنی آنهاست تعلیمات لازم را در خصوص استفاده از دستگاه به آنها بدهد.
14. کودکان باید همیشه تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل گردد که با شارژر باتری بازی نمی کنند.
15. اگر دما زیر 10 درجه سانتیگراد (50 درجه فارنهایت) یا بالای 40 درجه سانتیگراد (104 درجه فارنهایت) است، از شارژ کردن کارتريج باتری خودداری کنید.
16. از ترانس های افزاینده یا موتور برق یا پریز برق مستقیم استفاده نکنید.
17. اجازه ندهید هیچ چیز روی منافذ تهویه شارژر را ببوشاند یا آنها را مسدود کند.

شارژ کردن

1. شارژر باتری را به یک منبع تغذیه برق متناوب مناسب وصل کنید.
2. کارتريج باتری را در شارژر قرار دهید تا در جای صحیح در برابر هادی شارژر متوقف شود.
3. بعد از اینکه کارتريج باتری را قرار دادید، چراغ شارژر به رنگ قرمز روشن شده و شارژر شروع خواهد شد. چراغ شارژر در طول مدت شارژ بطور پیوسته روشن خواهد بود.
4. مدت زمان شارژ ممکن است بسته به دمای که کارتريج باتری در آن شارژ می شود و شرایط کارتريج باتری، مانند نور بودن کارتريج باتری یا استفاده نشدن از آن برای مدت زیاد، طولانی تر گردد.
5. بعد از اتمام شارژ، چراغ شارژ خاموش خواهد شد.
6. بعد از شارژ، کارتريج باتری را از شارژر خارج ساخته و شارژر را از برق بکشید.

مدت زمان شارژ (دقیقه)	ظرفیت (امپیر ساعت) مطابق با IEC61960	18 ولت	ولتاژ
		5	تعداد سلول ها
60	1.1	AP-18	کارتريج باتری یون-لیتیوم
60	1.3	AP-1813	

(تذکر) امکان دارد شارژر به دلیل انتخاب شارژر بیهینه بر اساس دما و شرایط کارتريج باتری بیشتر از مدت زمان ذکر شده طول بکشد.

تذکر:

- این شارژر باتری برای شارژ کردن کارتريج باتری دولمار می باشد. هرگز از آن برای هیچ منظور دیگر و یا شارژ کردن باتری های سازندگان دیگر استفاده نکنید.
 - اگر چراغ شارژر به رنگ قرمز چشمک می زند، شرایط باتری مطابق زیر بوده و امکان دارد شارژر شروع نشود.
 - کارتريج باتری ابزاری که همین حالا از آن استفاده شده است یا کارتريج باتری که برای مدت طولانی در مکانی زیر نور مستقیم خورشید قرار داشته است.
 - کارتريج باتری که برای مدت طولانی در مکانی در معرض هوای سرد قرار داشته است.
 - شارژ کردن زمانی آغاز خواهد شد که دمای کارتريج به حدی برسد که شارژر در آن ممکن باشد.
 - اگر چراغ شارژر بطور مکرر دو بار به رنگ قرمز چشمک می زند، شارژر کردن ممکن نیست. پیلانه های شارژر یا کارتريج باتری با گرد و غبار کثیف شده اند و یا کارتريج باتری فرسوده یا آسیب دیده است.
 - مدت زمان شارژ ممکن است به دلیل شرایط باتری و/یا دمای محیطی طولانی تر شود.
- به منظور حفظ ایمنی و اطمینان پذیری دستگاه، تعمیرات، کارهای نگهداری و یا تنظیمات باید توسط مراکز خدمات مجاز دولمار و فقط با استفاده از قطعات یدکی اصل دولمار انجام شوند.

884998A920

IDE



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>